

AV
Monografías Monographs
151 (2011)

SOUTO DE MOURA
1980-2012

AV
Monografías Monographs
151 (2011)

SOUTO DE MOURA

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Director
José Jaime S. Yuste
Diagramación/redacción Layout/Editorial
Cuca Flores
Luis Játiva
Raquel Congosto
Laura Fernández
Eduardo Prieto
Lys Villalba
Pablo del Ser
Maite Bágüena
David Cárdenas

Coordinación editorial Coordination
Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production
Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration
Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions
Lola González

Distribución Distribution
Mar Rodríguez

Publicidad Advertising
Cecilia Rodríguez
Raquel Vázquez

Editor Publisher
Arquitectura Viva SL
Calle Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid, España
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com
AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 30 euros
© Arquitectura Viva
Septiembre-octubre 2011



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números del año.

Todos los derechos reservados *All rights reserved*
Depósito legal Legal registration: M-1496-2012
ISSN: 0213-487X

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo, S.L.
Cubierta Cover
Conjunto La Pallaresa en Santa Coloma de Gramenet
La Pallaresa Complex in Santa Coloma de Gramenet
(© Pedro Pegenante)
Traducciones Translations
Luis Játiva (Frampton), Laura Mulas
(inglés *English*), Eduardo Prieto (Figueira)

3 Luis Fernández-Galiano
Melancolía y metafísica
Melancholy and Metaphysics

Raíz regional
Regional Root

6 Kenneth Frampton
El salto del caballo
The Knight's Move

16 Jorge Figueira
Local y cosmopolita
Local and Global

De Oporto al mundo
From Porto to the World

24 **Mercado de Carandá, 1980-2001, Braga (Portugal)**
Carandá Market, 1980-2001, Braga (Portugal)

34 **Centro Cultural Casa das Artes, 1981-1991, Oporto (Portugal)**
Casa das Artes Cultural Center, 1981-1991, Porto (Portugal)

42 **Facultad de Ciencias Geológicas, 1989-1994, Aveiro (Portugal)**
Faculty of Geological Sciences, 1989-1994, Aveiro (Portugal)

50 **Parador de Santa María de Bouro, 1989-1997, Amares (Portugal)**
Pousada de Santa Maria do Bouro, 1989-1997, Amares (Portugal)

60 **Casa en Moledo, 1991-1998, Moledo (Portugal)**
House in Moledo, 1991-1998, Moledo (Portugal)

66 **Complejo de oficinas Burgo, 1991-2007, Oporto (Portugal)**
Burgo Offices Complex, 1991-2007, Porto (Portugal)

74 **Bloque residencial en la Rua do Teatro, 1992-1995, Oporto (Portugal)**
Apartment Block at Rua do Teatro, 1992-1995, Porto (Portugal)

80 **Casas con patio, 1993-1999, Matosinhos (Portugal)**
Courtyard Houses, 1993-1999, Matosinhos (Portugal)

84 **Bloque de viviendas, 1997-2001, Maia (Portugal)**
Residential Building, 1997-2001, Maia (Portugal)

90 **Metro de Oporto, 1997-2005, Oporto (Portugal)**
Oporto Subway, 1997-2005, Porto (Portugal)

98 **Casa do Cinema Manoel de Oliveira, 1998-2003, Oporto (Portugal)**
Cinema House Manoel de Oliveira, 1998-2003, Porto (Portugal)

104 **Estadio Municipal, 2000-2003, Braga (Portugal)**
Municipal Stadium, 2000-2003, Braga (Portugal)

114 **Dos casas en Ponte de Lima, 2001-2002, Quinta de Anquião (Portugal)**
Two Houses in Ponte de Lima, 2001-2002, Quinta de Anquião (Portugal)

120 **Edificio en la Avenida da Boavista, 2004-2007, Oporto (Portugal)**
Building at the Avenida da Boavista, 2004-2007, Porto (Portugal)

126 **Conjunto La Pallaresa, 2004-2011, Santa Coloma de Gramenet (España)**
La Pallaresa Complex, 2004-2011, Santa Coloma de Gramenet (Spain)

134 **Reconversión de la fábrica Robinson, 2004-2011, Portalegre (Portugal)**
Restructuring of the Robinson Factory, 2004-2011, Portalegre (Portugal)

144 **Museo Paula Rêgo, 2005-2009, Cascais (Portugal)**
Paula Rêgo Museum, 2005-2009, Cascais (Portugal)

152 **Edificio en el Campus Novartis, 2005-2011, Basilea (Suiza)**
Building at the Novartis Campus, 2005-2011, Basel (Switzerland)

158 **Crematorio Uitzicht, 2005-2011, Cortrique (Bélgica)**
Uitzicht Crematorium, 2005-2011, Courtray (Belgium)

164 **Centro Cultural Miguel Torga, 2007-2011, Sabrosa (Portugal)**
Miguel Torga Cultural Center, 2007-2011, Sabrosa (Portugal)



Melancolía y metafísica

Eduardo Souto de Moura es autor de obra escueta, limitada en el número y lacónica en la cualidad. El conjunto que aquí se presenta, más obras esenciales que obras escogidas, recorre su trayecto completo, desde su esforzado aprendizaje con Álvaro Siza Vieira hasta la consagración mediática del premio Pritzker: un viaje testarudo de las raíces que se hunden en el humus local a las ramas que se extienden por el firmamento global. Interpretando su itinerario con los jalones de los proyectos, esta publicación no es tanto una biografía (profesional) autorizada como una aproximación a la autobiografía científica que, evocando a su admirado Aldo Rossi, algún día Souto deberá ofrecernos.

Teñida de melancolía desde su primera posta —ese mercado de Braga al que el arquitecto regresa para enmarcar con música y danza una estoa floral que exhibe su demolición incompleta como un cuarto orden—, la ruta persigue un empeño de depuración metafísica que se extiende hasta los últimos proyectos, lejanos ya de la *saudade* de Oporto pero empeñados todos en un ensimismamiento solipsista, como corresponde a arquitecturas que extraen su naturaleza más de su obstinada identidad que del contexto azaroso. Este último Souto se va por las ramas, pero cada brote suspendido en el aire del mundo sigue alimentado por la savia que mana desde su cepellón de arraigo y pertenencia.

La robustez de la obra se afirma en sus orígenes, por más que estos no se hallen tanto en la canónica sucesión Távora-Siza-Souto que en su momento se acuñó como Escuela de Oporto, sino en la secuencia Mies-Rossi-Souto: una anatomía de las influencias de mayor fertilidad interpretativa, aunque no refleja de la misma forma los vínculos vitales. El rigor geométrico, la disciplina del detalle y la abstracción despojada de Mies van der Rohe se matizan en Souto con la pasión vernácula, la nostalgia formal y la figuración esencial de Rossi, un maestro cuya triple fidelidad a Mies, Loos y Tessenow marcó a una generación europea, que halló en el milanés su referente artístico e intelectual.

De ese momento y esas inquietudes son también partícipes arquitectos como Herzog y de Meuron o Chipperfield, y no es casual que el portugués haya transitado desde las exactas casas de piedra y vidrio de sus inicios —tan densamente materiales como las primeras de los suizos— hasta el monumental bodegón metafísico de Santa Coloma, que resulta inevitable comparar con los prismas impávidos del británico en Barcelona. Acaso esta compañía sea más apropiada para Souto que la sugerida por los que lo asocian a Murcutt o Zumthor en reductos de excelencia local; si así fuese, la creciente internacionalización de su trabajo no arrojaría la amenaza de la sombra sobre una obra luminosa.

Luis Fernández-Galiano



Eduardo Souto de Moura is the author of a succinct oeuvre, limited in number and laconic in quality. The collection presented here, which can be described as essential rather than selected works, covers a thirty-year-long career, from his demanding training with Álvaro Siza Vieira to the worldwide media recognition that comes with the Pritzker Prize: a tenacious journey from the roots that go deep into the local humus to the branches that spread across the global skies. Interpreting his itinerary with the milestones of twenty projects, this publication is in the end not so much an authorized (professional) biography but rather a tentative approach to the scientific autobiography that, evoking his admired Aldo Rossi, some day Souto will have to offer us.

Tinged with melancholy from his first stop on the road – the Carandá Market in Braga, to which the architect returned twenty years later to frame with music and dance a floral stoa which displays its incomplete demolition as a fourth architectural order –, the path pursues a search for metaphysical purity that extends to the latest projects, all of them far from the saudade of Porto but nonetheless immersed in a sort of solipsist self-withdrawal, as perhaps befits architectures that extract their ultimate nature from their stubborn identity rather than from different, haphazard contexts. This recent Souto may indeed be seen as beating around the bush, but each sprout suspended in the air of the world keeps feeding on the sap that flows from its root of stern belonging.

The consistency of his oeuvre is reasserted in its origins, even though these are not really to be found in the canonical succession Távora-Siza-Souto that was labelled as the School of Porto, but rather in the Mies-Rossi-Souto sequence: an anatomy of influences with a greater fertility for interpretation, although it does not reflect the vital connections with the same precision. The geometric rigor, the discipline of detail and the bare abstraction of Mies van der Rohe are nuanced in Souto with the vernacular passion, the formal nostalgia and the essential figuration of Rossi, a master whose three-thronged fidelity to Mies, Loos and Tessenow marked a whole European generation, which found in the Milanese architect its most significant artistic and intellectual referent.

That moment and those concerns were also those of architects like Herzog & de Meuron or Chipperfield, and it is no coincidence that the Portuguese has moved from the exact houses of stone and glass of his beginnings – so densely material as the first ones of the Swiss – to the monumental metaphysical still life of his residential complex in Santa Coloma, which one inevitably compares with the impassive prisms of the British in Barcelona's City of Justice. Perhaps this company is more appropriate for Souto than the one suggested by those who relate him to Murcutt or Zumthor in precincts of local excellence; if this were so, the increasing internationalization of his work would not cast the threat of a shadow upon a luminous oeuvre.